

## DE

Typ 5002 N-VA, Art.-Nr. 5304 1270

### Produktbeschreibung

Zweifach-Klemmschraubverbinder (Bild 1 ①) mit Druckstück ②, zum Verbinden und Fixieren von Rundleitern Ø 6–10 mm z. B. auf Flachleitern, Flachprofilen, Regenrohrschellen und anderen Anschluss- oder Endstücken mit Bohrung M10 (Bild 2). Mit Rundleiter Rd 8 für Blitzschutzanlagen im Innen- und Außenbereich, oberhalb des Erdbodens und für Anwendungen im Erdreich oder in Beton, geeignet.

Entspricht den Anforderungen nach VDE 0185-305 (IEC 62305).

Montage mit Mutter M10 (Bild 1 ⑤). Inklusive Federscheibe (Bild 1 ④) nach DIN 137 zur Schraubensicherung gegen Selbstlockern (z. B. in Industrie und Ex-Bereichen gefordert).

### Zielgruppe

Arbeiten an Erdungsanlagen und Fangeinrichtungen dürfen nur von Personen mit qualifizierter Ausbildung durchgeführt werden:

- Bei der Errichtung von Niederspannungsanlagen nach VDE 0100-410 (IEC 60364-4-41) und VDE 0100-540 (IEC 60364-5-54), z. B. Elektrofachkraft
- Bei Blitzschutzanlagen nach VDE 0185-305 (IEC 62305), z. B. Blitzschutzfachkräfte

### Allgemeine Sicherheitshinweise

- Spannungsfreiheit herstellen!
- Montage nicht bei Gewittern durchführen!

### Verbinder montieren

Bild 3:

- Befestigungsmuttern lösen.
- Rundleiter durch Verbinder führen.
- Druckstück aufsetzen und Verbinder am Montageort in Bohrung M10 einsetzen.
- Federscheiben aufsetzen und Muttern anziehen (Anzugsdrehmoment 20 Nm).

### Entsorgung

- Verpackung wie Hausmüll
- Artikel wie Altmetall

Beachten Sie die örtlichen Müllentsorgungsvorschriften.



Abbildungen haben lediglich Beispielcharakter. Montageergebnisse können optisch abweichen.

Figures are intended as examples. Mounting results may appear different.

Las imágenes solo sirven de ejemplo. El aspecto de los resultados de montaje puede diferir.

Рисунки приведены в качестве образца. Внешний вид после сборки может отличаться от представленного на рисунке.

## Technische Daten

Abmessungen	siehe Bild 4
Klemmbereich	Rundleiter 6-10 mm
Max. Impulsstrom	50 kA*
geprüft* mit Leiter 1   Leiter 2	Rd 8 Al   Rd 8 Al
Gewicht	ca. 162 g
Material/Oberfläche	V2A Edelstahl, rostfrei 1.4301
Anzugsdrehmoment	20 Nm
Anordnung	<input checked="" type="checkbox"/> Kreuzverbindung <input checked="" type="checkbox"/> Parallelverbindung

\* getestet nach IEC 62561-1 / EN 62561-1 (50164-1) / VDE 0185-561-1 (-201)

5002 N-VA

OBO  
BETTERMANN

**DE** Verbinder für Rundleiter Rd 6–10 mm, 2-fach  
Montageanleitung

**EN** Connector for round cables Rd 6–10 mm, double  
Mounting instructions

**ES** Conector para conductor redondo Rd 6–10 mm, doble  
Instrucciones de montaje

**RU** Соединитель для круглого провода Rd 6—10 мм, двойной  
Монтажная инструкция

**OBO BETTERMANN GmbH & Co. KG**  
Postfach 1120  
58694 Menden  
Germany

[www.obo-bettermann.com](http://www.obo-bettermann.com)

**THINK CONNECTED**

# EN

Type 5002 N-VA, item no. 5304 1270

## Product description

Double clamping screw connector (Figure 1 ①) with pressure piece ②, for connecting and fixing round cables Ø 6–10 mm, e.g. to flat conductors, flat profiles, downspout clips and other connection or end pieces with M10 hole (Figure 2). With round cable Rd 8, suitable for above-ground indoor and outdoor lightning protection systems and for applications in the earth or in concrete.

Conforms to the requirements according to DIN VDE 0185-305 (IEC 62305).

Mounting with M10 nut (Figure 1 ⑤). Including spring washer (Figure 1 ④), according to DIN 137, to lock screws against self-loosening (e.g. required in industry and in Ex areas).

## Target group

Work on earthing systems and interception systems may only be carried out by qualified people:

- For the erection of low-voltage systems according to VDE 0100-410 (IEC 60364-4-41) and VDE 0100-540 (IEC 60364-5-54), e.g. an electrical technician
- For lightning protection systems to VDE 0185-305 (IEC 62305), e.g. lightning protection specialists

## General safety information

- Ensure de-energisation!
- Do not carry out mounting work during a storm!

## Mounting connectors



Figure 3:

- Slacken the fastening nuts.
- Run the round cable through the connector.
- Attach the pressure piece and inset the connector in the M10 hole at the mounting location.
- Attach the spring washers and tighten the nuts (tightening torque 20 Nm).

## Disposal

- Packaging as household waste
  - Articles as scrap metal
- Comply with the local waste disposal regulations.

## Technical data

Dimensions	See Figure 4
Clamping range	Round conductor 6-10 mm
Max. lightning impulse current Tested* with Conductor 1   Conductor 2	50 kA* Rd 8 Al   Rd 8 Al
Weight	approx. 162 g
Material/surface	V2A Stainless steel, rust-proof, 1.4301
Tightening torque	20 Nm
Arrangement	 Cross-connection  Parallel connection

\* Tested according to IEC 62561-1 / EN 62561-1 (50164-1)/VDE 0185-561-1 (-201)

# ES

Tipo 5002 N-VA, código 5304 1270

## Descripción del producto

Conector doble de tornillo prisionero (figura 1 ①) con pieza de presión ② para conectar y fijar conductores redondos Ø 6–10 mm, p. ej., sobre conductores planos, perfiles planos, abrazadera para canales y otras piezas de conexión y piezas terminales con taladro M10 (figura 2). Apto con conductor redondo Rd8 para instalaciones de protección contra rayos en interiores y exteriores, por encima del suelo y para aplicaciones en la tierra o en hormigón.

Cumple con los requisitos de la norma VDE 0185-305 (IEC 62305).

Montaje con tuerca M10 (figura 1 ⑤). Incluye arandela de muelle (figura 1 ④) conforme a DIN 137 para asegurar el tornillo contra aflojamiento automático (p. ej. en aplicaciones industriales y zonas explosivas).

## Grupo destinatario

Los trabajos en instalaciones de puesta a tierra y en dispositivos de intercepción solo deben ser realizados por personas cualificadas para ello:

- Para la construcción de instalaciones de baja tensión conforme a VDE 0100-410 (IEC 60364-4-41) y VDE 0100-540 (IEC 60364-5-54), p. ej., electricistas especializados
- Para instalaciones de protección contra rayos conforme a VDE 0185-305 (IEC 62305), p. ej., especialistas en protección contra rayos

## Indicaciones generales de seguridad

- ¡La instalación debe estar libre de tensión!
- ¡No realizar el montaje en caso de tormenta!

## Montaje del conector



Imagen 3:

- Aflojar la tuerca de fijación.
- Introducir el conductor redondo a través del conector.
- Colocar la pieza de presión e instalar el conector en el lugar de montaje, en el taladro M10.
- Colocar las arandelas con muelle y apretar las tuercas (par de apriete de 20 Nm).

## Eliminación

- Desechar el embalaje como basura doméstica.
  - Desechar el producto como chatarra.
- Tener en cuenta la normativa local de eliminación de residuos.

## Datos técnicos

Dimensiones	Ver figura 4
Zona de sujeción	Conductor redondo de 6-10 mm
Máx. corriente pulsada	50 kA*
Probado* con Conductor 1   Conductor 2	Rd 8 Al   Rd 8 Al
Peso	aprox. 162 g
Material/superficie	V2A Acero inoxidable 1.4301
Par de apriete	20 Nm
Disposición	 Conexión en cruz  Conexión en paralelo

\* Probado según IEC 62561-1 / EN 62561-1 (50164-1)/VDE 0185-561-1 (-201)

# RU

Тип 5002 N-VA, № арт. 5304 1270

## Описание продукции

Двойной соединитель с зажимными винтами (рис 1 ①) с прижимом ②, для соединения и фиксации круглых проводов Ø 6—10 мм, например, на плоских проводах, плоских профилях, скобах водосточных труб и других соединительных и концевых элементах с отверстием M10 (рис. 2). С круглым проводом Rd8 пригоден для молниеотводов, для помещений и улицы, выше земли, а также для применения в земле или в бетоне. В соответствии с требованиями VDE 0185-305 (IEC 62305).

Монтаж с помощью гайки M10 (рис. 1 ⑤). С пружинной шайбой (рис. 1 ④) согласно DIN 137 для фиксации винтов с целью предотвращения их самопроизвольного ослабления (требуется, например, в промышленности и во взрывоопасных областях).

## Целевая группа

Работы на заземляющих устройствах и молниеотводах должны выполняться только лицами с соответствующими квалификацией и образованием:

- При создании установок низкого напряжения согласно VDE 0100-410 (IEC 60364-4-41) и VDE 0100-540 (IEC 60364-5-54), например, квалифицированными электриками.
- На молниеотводных устройствах согласно VDE 0185-305 (IEC 62305), например, специалистами в области молниезащиты.

## Общие указания по технике безопасности

- Отключите напряжение!
- Запрещается проводить монтаж в грозу!

## Монтаж соединителя



Рис. 3:

- Открутите крепежные гайки.
- Проведите круглый провод через соединитель.
- Установите прижим и вставьте соединитель на месте монтажа в отверстие M10.
- Установите пружинные шайбы и затяните гайки (момент затяжки 20 Нм).

## Утилизация

- Для утилизации применяется такая же упаковка, как и для домашнего мусора.
  - Утилизация в качестве металлолома.
- Соблюдайте местные предписания по утилизации отходов.

## Технические характеристики

Размеры	см. рис. 4
Диапазон зажима	Круглый провод 6—10 мм
Макс. импульсный ток	50 kA*
испытательный ток Провод 1   Провод 2	Rd 8 Al   Rd 8 Al
Вес	ок. 162 г
Материал/поверхность	V2A Нержавеющая сталь 1.4301
Момент затяжки	20 Нм
Расположение	 Крестовое соединение  Параллельное соединение

\* протестировано в соответствии с IEC 62561-1 / EN 62561-1 (50164-1)/VDE 0185-561-1 (-201)